



**BAJACALIFORNIA**  
GOBIERNO DEL ESTADO

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING  
BETWEEN THE GOVERNOR'S OFFICE OF EMERGENCY SERVICES  
IN THE STATE OF CALIFORNIA OF THE UNITED STATES OF AMERICA  
AND THE STATE COORDINATION OF CIVIL PROTECTION OF THE STATE OF  
BAJA CALIFORNIA OF THE UNITED MEXICAN STATES ON  
RISK PREVENTION AND EMERGENCY RESPONSE.**

The California Governor's Office of Emergency Services (Cal OES), United States of America and the State Coordination of Civil Protection of Baja California, United Mexican States, hereinafter referred to as the Participants.

**WHEREAS**, the State of California and Baja California share a common border, a cultural connection and a history of cooperation in times of emergency;

**WHEREAS**, the Participants share many geographic, agricultural, social and economic similarities;

**WHEREAS**, the rapid growth in population in urban areas along the border has increased demands on almost all governmental and social institutions;

**WHEREAS**, in the well-established spirit of friendship and cooperation, the Participants intend to cooperate to effectively reduce the risk of, and respond to, threats to public health, safety and welfare of their border communities. This Memorandum of Understanding describes the cooperation between the Participants to prevent and respond more effectively to emergencies that may occur in or near border communities.

**THEREFORE, WE COMMIT** our intention to:

- Ensure that in areas of mutual concern, share emergency response plans to effectively use intelligence resources, systems and services shall; where feasible and practicable be compatible and involve mutual training.
- Design cooperation projects within our own jurisdictions to study, research and provide technical training in risks and natural disasters, in order to develop procedures and techniques for the prevention, mitigation and preparation of response and rebuild cooperation efforts within the appropriate authorities of each state and in accordance with applicable laws.
- Design communication strategies to apply in the event of emergencies and disasters, in accordance with applicable law.
- Share information and experience on emergency preparedness, response and recovery.
- Recognize that Directors of CAL OES and Civil Protection in both states have the final decision on whether to provide assistance to the other state. A state may decide not to provide assistance, depending on the circumstances.

**WHEREAS**, the Participants acknowledge that this Memorandum of Understanding is not intended to create any legally binding rights or obligations, and will not be enforceable in any court of law in the United States of America or the United Mexican States. The Participants commit themselves in good will to implement this Memorandum to the fullest extent practicable, subject to any changes in policy that they may adopt.

Signed in the City of Sacramento, California on the 7th day of November 2018. Two original copies in English and Spanish, both versions being equally valid.

**GOVERNOR'S OFFICE OF  
EMERGENCY SERVICES, STATE  
OF CALIFORNIA,  
UNITED STATES OF AMERICA**

**STATE COORDINATION OF CIVIL  
PROTECTION, STATE OF BAJA  
CALIFORNIA,  
UNITED MEXICAN STATES**

**MARK S. GHILARDUCCI**  
DIRECTOR

**ANTONIO H. ROSQUILLAS N.**  
DIRECTOR



**BAJACALIFORNIA**  
GOBIERNO DEL ESTADO

**MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO  
ENTRE LA COORDINACIÓN ESTATAL DE PROTECCIÓN CIVIL DEL ESTADO DE BAJA  
CALIFORNIA, ESTADOS UNIDOS MEXICANOS Y LA OFICINA DE SERVICIOS DE  
EMERGENCIA DEL GOBERNADOR DE CALIFORNIA, ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA SOBRE  
RIESGOS Y RESPUESTAS A EMERGENCIAS**

La Coordinación Estatal de Protección Civil de Baja California, Estados Unidos Mexicanos, y la Oficina de Servicios de Emergencia del Gobernador de California (Cal OES), Estados Unidos de América y en lo sucesivo, los Participantes.

**CONSIDERANDO** que el Estado de California de los Estados Unidos de América y el Estado de Baja California de los Estados Unidos Mexicanos comparten una frontera y vínculo cultural y una historia de cooperación en tiempos de emergencia;

**CONSIDERANDO** que los Participantes comparten similitudes geográficas, agrícolas, sociales y económicas;

**CONSIDERANDO** que el rápido crecimiento en población en áreas urbanas a lo largo de la frontera ha incrementado las demandas de casi todas las instituciones gubernamentales de auxilio y sociales;

**CONSIDERANDO** que la amistad y la decidida dedicación a cooperar entre los Participantes de ambos Estados proponen en continuar la cooperación para reducir el riesgo y responder a las amenazas a la salud, seguridad y bienestar del público para los pueblos fronterizos. Este acuerdo describe la cooperación entre los Participantes para prevenir y responder mejor a las emergencias que puedan ocurrir dentro o proximales a las ciudades fronterizas.

**POR ELLO COMPROMETEMOS** nuestra intención de:

- Asegurar que, dentro de las áreas de riesgo común, se compartan los planes de respuesta para emergencias para el uso efectivo de recursos de inteligencia y servicios; donde sea factibles, prácticos y compatibles, e incluir entrenamiento para las partes firmante.
- Diseñar proyectos de cooperación dentro de nuestras propias jurisdicciones para estudiar, investigar y brindar capacitación técnica en riesgos y desastres naturales, a fin de desarrollar procedimientos y técnicas para la prevención, mitigación y preparación de la respuesta y reconstruir los esfuerzos de cooperación dentro de las autoridades correspondientes de cada Estado y de acuerdo con las leyes aplicables.
- Diseñar estrategias y protocolos de comunicación de acuerdo y conforme con las leyes aplicables con la finalidad de implementarlas cuando haya emergencias o desastres.
- Compartir información y experiencias en materia de prevención, respuesta y recuperación de una emergencia.
- Reconocer que los Directores de Cal OES y Protección Civil en ambos Estados tienen la decisión final de brindar asistencia al otro Estado. Un estado puede decidir a no proporcionar asistencia, dependiendo de las circunstancias.

**CONSIDERANDO** que los Participantes firmantes reconocen que no es la intención de este acuerdo el crear derechos u obligaciones jurídicamente vinculantes. Y que no es posible validarlos en ninguna instancia legal de los Estados Unidos de América o de los Estados Unidos Mexicanos o en cualquier otro lugar. Por el contrario, los participantes firmantes se comprometen, de buena voluntad, a implementar este acuerdo, así como los cambios de políticas que pudieran adoptarse en el futuro.

Siendo firmado en Sacramento, California el día 7 de noviembre del 2018. Las dos copias originales, en idioma español e inglés, en versiones igualmente válidas.

**COORDINACIÓN ESTATAL DE  
PROTECCIÓN CIVIL DEL ESTADO  
DE BAJA CALIFORNIA,  
ESTADOS UNIDOS MEXICANOS**

**LA OFICINA DE SERVICIOS DE  
EMERGENCIA DEL  
GOBERNADOR DE CALIFORNIA,  
ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**

**ANTONIO H. ROSQUILLAS NAVARRO**  
DIRECTOR

**MARK S. GHILARDUCCI**  
DIRECTOR